

Arkema France
Condizioni generali di vendita

Ai fini delle presenti Condizioni Generali di Vendita (di seguito "CGV"), il termine "Venditore" indica Arkema France, "Acquirente" indica la persona a cui il Venditore fattura i prodotti (di seguito i "Prodotti") e "Parti" indica collettivamente l'Acquirente e il Venditore.

1. Applicazione delle CGV

- Con riserva delle disposizioni contrarie convenute per iscritto tra le Parti, le CGV costituiscono le uniche condizioni a cui il Venditore è disposto a trattare con l'Acquirente, precisando che sono esplicitamente escluse le Condizioni Generali d'Acquisto dell'Acquirente e qualsiasi altra condizione esplicita o implicita. Il fatto di trasmettere un ordine comporta la totale adesione senza riserva alcuna da parte dell'Acquirente alle CGV.
- Nessuna stipulazione particolare potrà, salvo accettazione esplicita del Venditore, prevalere sulle CGV.

2. Formazione del contratto

- Il contratto è formato al momento dell'accettazione esplicita scritta da parte del Venditore dell'ordine trasmesso dall'Acquirente. Qualsiasi preventivo trasmesso all'Acquirente (indipendentemente dalla forma) è soggetto alle presenti CGV. I Prodotti sono fatturati al prezzo convenuto al momento della firma del contratto.
- Si ritiene che l'Acquirente abbia accettato senza riserva ed irrevocabilmente tutti i termini del contratto firmato in caso di mancata obiezione entro otto (8) giorni di calendario successivi alla ricezione della ricevuta di ritorno dell'ordine del Venditore.

3. Modalità di pagamento del prezzo

- Salvo accettazione esplicita contraria del Venditore, i pagamenti avvengono tramite bonifici bancari netti senza sconto, a trenta (30) giorni dalla data della fattura, essendo quest'ultima emessa dal Venditore alla data di presa in carico dei Prodotti da parte dell'Acquirente.

4. Consegna e Restituzione dei Prodotti

- Salvo disposizione contraria del Venditore, la presa in carico dei Prodotti avverrà, a discrezione del Venditore, franco fabbrica o deposito del Venditore.
- Non sarà accettata alcuna restituzione di Prodotto senza il consenso scritto preliminare del Venditore.
- Le consegne sono effettuate in funzione delle disponibilità del Venditore. **I tempi di consegna sono forniti esclusivamente a titolo indicativo e senza garanzia. Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile a fronte del mancato rispetto di tali termini.**
- Il Venditore sarà tenuto a mettere a disposizione i Prodotti solo franco fabbrica o deposito.

5. Garanzia e Responsabilità

- Il Venditore garantisce che i Prodotti sono, alla data di presa in carico, conformi alle specifiche tecniche riportate sul contratto, ad esclusione di qualsiasi altra garanzia e/o responsabilità. L'Acquirente si impegna a procedere alla loro verifica dal momento della presa in carico e prima di qualsiasi utilizzo.
- Senza alcun pregiudizio delle disposizioni adottate nei confronti di terzi e in particolare del vettore, qualsiasi reclamo contro il Venditore sui vizi o la mancata conformità dei Prodotti è valido solo se inviato al Venditore per iscritto entro quindici (15) giorni di calendario dalla presa in carico del Prodotto, essendo tale termine ridotto a otto (8) giorni di calendario per i prodotti liquidi o gassosi. L'Acquirente dovrà fornire qualsiasi giustificativo della realtà dei vizi o delle anomalie constatati e agevolare il Venditore nella procedura di tale constatazione.
- Qualora l'Acquirente non abbia proceduto al controllo della qualità dei Prodotti entro i tempi indicati o se avendolo fatto ha utilizzato o ceduto i Prodotti a terzi, il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali danni di qualsivoglia natura derivanti dal loro impiego da parte dell'Acquirente o di terzi.
- Dal momento in cui l'Acquirente avrà inviato il proprio reclamo al Venditore entro i termini indicati, e con riserva che sia stabilita la responsabilità del Venditore, quest'ultimo potrà sostituire o rimborsare, a sua discrezione, i Prodotti riconosciuti non conformi o colpiti da un vizio. I Prodotti sostituiti o rimborsati dovranno essere restituiti al Venditore.
- La responsabilità del Venditore, indipendentemente dal fondamento, non potrà superare il valore dei Prodotti in causa. Il Venditore non sarà ritenuto in alcun caso responsabile nei confronti dell'Acquirente per danni indiretti e/o pregiudizi immateriali, quali in particolare mancato guadagno, perdita di esercizio, di profitto o di opportunità commerciali, aumento delle spese generali o diminuzione dei risparmi previsti, anche se questi ultimi erano prevedibili.

- Il Venditore declina ogni altra garanzia o responsabilità esplicita o implicita, soprattutto, a titolo indicativo, per quanto riguarda la commercializzazione, l'adattamento a un uso particolare o i risultati tratti dall'utilizzo dei Prodotti. L'Acquirente sosterrà da solo tutti i rischi legati all'utilizzo dei Prodotti, indipendentemente dal fatto che siano impiegati da soli o mescolati ad altri prodotti, e sarà esclusivamente responsabile dei danni diretti e indiretti derivanti dal loro utilizzo.
- Indipendentemente dalla fondatezza o meno del reclamo inoltrato dall'Acquirente, quest'ultimo non sarà in alcun caso svincolato dall'obbligo di pagamento del prezzo secondo i termini del contratto.

6. Regolamento REACH

- Il Venditore produce, importa o distribuisce Prodotti conformi alla normativa 1907/2006/CE (il "Regolamento REACH"). Le applicazioni indicate sulle Schede di Dati di Sicurezza (SDS) applicabili ai Prodotti ai sensi del Regolamento REACH non hanno alcuna validità quale accordo tra le Parti in merito alle specifiche tecniche e commerciali dei Prodotti o a una determinata applicazione dei Prodotti.
- L'Acquirente è responsabile dell'impiego del Prodotto dal momento in cui se ne fa carico. Ai sensi del Regolamento REACH, l'Acquirente si accerta in particolare della conformità delle condizioni di utilizzo rispetto a quelle descritte sulla SDS. Nel caso di intermedi isolati trasportati secondo la definizione del Regolamento REACH, l'Acquirente dovrà certificare per iscritto, in via preliminare alla vendita, che soddisfa i requisiti dell'articolo 18 del Regolamento REACH. **Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile in caso di (i) utilizzo non conforme e/o illecito di uno dei suoi Prodotti, (ii) impossibilità o (iii) tempi di esecuzione dei suoi obblighi derivanti dal rispetto di obblighi legali o normativi, soprattutto per quanto riguarda l'applicazione del Regolamento REACH.**

7. Trasporto

- Nel caso in cui il Venditore selezioni il vettore, **il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile in occasione di suddetta selezione, né a motivo dell'esecuzione della prestazione di trasporto.** Spetta esclusivamente all'Acquirente salvaguardare i propri diritti nei confronti del vettore ed inviare qualunque reclamo per eventuali danni subiti durante il trasporto direttamente al vettore, entro i termini previsti a tale scopo, con copia per conoscenza all'attenzione del Venditore.
- L'Acquirente dovrà rimborsare al Venditore eventuali spese di trasporto che non fossero incluse nel prezzo dei Prodotti. Indipendentemente dalla modalità di trasporto, il Venditore si riserva il diritto di ripercuotere automaticamente e di pieno diritto sull'Acquirente, anche dopo la firma del contratto, qualsiasi aumento del prezzo del carburante che dovesse essergli imposto dai fornitori del trasporto o eventuali sovrapprezzi di trasporto imputabili all'Acquirente.
- Veicoli cisterna, vagoni cisterna e Isotank: il peso netto che dà luogo alla fatturazione è quello determinato mediante pesate effettuate alla partenza e riportato sui tagliandi della bilancia.
- Salvo accettazione esplicita contraria del Venditore, le spese di trasporto comprendono il noleggio del materiale stradale e rotabile per un percorso di andata e ritorno e una sosta di due (2) ore (per i veicoli cisterna) e di quarantotto (48) ore (per i vagoni cisterna) presso lo stabilimento dell'Acquirente. Il Venditore ha il diritto di fatturare in più i costi generati da qualsiasi tempo di immobilizzo supplementare.
- Navi e chiatte (Prodotti liquidi, solidi e gassosi): il peso netto fatturato per i Prodotti trasportati sfusi è di seguito indicato: famiglie "F" e "C": peso netto determinato presso il porto di partenza e riportato sul documento di trasporto B/L; e famiglia "D": peso netto indicato per iscritto da una società di vigilanza indipendente presso il luogo di consegna.
- Indipendentemente dalla modalità di prelievo e di trasporto utilizzata dall'Acquirente, quest'ultimo si impegna a rispettare la normativa applicabile e ad attuare le migliori prassi in materia di prelievo e trasporto dei Prodotti.
- Il noleggio di navi o chiatte dovrà soddisfare le regole di vetting del Venditore, disponibili su richiesta dell'Acquirente; il Venditore si riserva il diritto di rifiutare, senza alcun compenso, navi o chiatte non conformi.

8. Imballaggi e attrezzature di trasporto

8.1 Imballaggi e attrezzature di trasporto riutilizzabili, messi a disposizione dal Venditore per il trasporto e lo stoccaggio dei Prodotti.

- Per "attrezzature di trasporto riutilizzabili" si intendono soprattutto i piccoli contenitori, le cisterne o ancora le unità di trasporto per prodotti confezionati. Gli imballaggi e le attrezzature di trasporto riutilizzabili, se utilizzati per lo stoccaggio temporaneo, sono destinati esclusivamente allo stoccaggio dei Prodotti consegnati.

- L'Acquirente deve mantenerli in buono stato di conservazione. A tal fine, vanno manipolati, svuotati, scaricati e preparati per la loro restituzione a regola d'arte e/o secondo le raccomandazioni specifiche fornite dal Venditore.
- Nell'ambito della loro restituzione, l'Acquirente adoterà tutte le disposizioni necessarie per rispettare in qualità di caricatore e mittente tutte le norme in vigore, tra cui soprattutto le norme applicabili in materia di trasporto. Qualora la restituzione venga effettuata per via marittima, l'Acquirente dovrà scegliere un armamento preliminarmente approvato dal Venditore.
- Gli imballaggi e/o attrezzature di trasporto dovranno essere restituiti dall'Acquirente all'indirizzo convenuto tra le Parti entro un termine preliminarmente definito o, in caso contrario, non appena saranno stati svuotati del rispettivo contenuto.
- Trascorso tale termine: (i) l'Acquirente dovrà versare al Venditore un'indennità che sarà pari all'importo della totalità delle spese sostenute dal Venditore a fronte dell'indisponibilità degli imballaggi o delle attrezzature di trasporto (affitto, spese di gestione, ecc.) maggiorato del dieci per cento (10%); (ii) detta indennità sarà applicabile sino alla data di restituzione degli imballaggi o attrezzature di trasporto al destinatario convenuto; (iii) in caso di smarrimento, distruzione e/o mancata restituzione degli imballaggi e/o delle attrezzature di trasporto, il Venditore si riserva il diritto di reclamare all'Acquirente il pagamento corrispondente all'acquisizione di un imballaggio o di un'attrezzatura di trasporto di sostituzione, nonché qualsiasi spesa diretta e/o indiretta legata a tale sostituzione; (iv) qualsiasi indennità versata dall'Acquirente è definitivamente e sistematicamente acquisita di pieno diritto; (v) le spese di trasporto, di riparazione o la sostituzione di un imballaggio o di un'attrezzatura di trasporto sono sempre a carico dell'Acquirente, il quale rimane responsabile dell'eventuale degrado o distruzione di questi ultimi.
- Trascorso un termine di tre (3) mesi a decorrere dalla messa a disposizione dei Prodotti, il Venditore si riserva la possibilità di rifiutare la restituzione degli imballaggi o delle attrezzature di trasporto interessati e di applicare le disposizioni del punto (iii).

8.2 Imballaggi ceduti dal Venditore.

- Qualora gli imballaggi siano divenuti di proprietà dell'Acquirente, quest'ultimo sarà esclusivamente responsabile delle conseguenze legate allo smaltimento o al riutilizzo di tali imballaggi che dovrà effettuare conformemente alla normativa in vigore. In caso di riutilizzo, l'Acquirente si impegna a ritirare il nome del Venditore dagli imballaggi.

8.3 Imballaggi forniti dall'Acquirente.

- L'Acquirente è esclusivamente responsabile della scelta e della qualità degli imballaggi destinati a ricevere i Prodotti e si impegna a fornire imballaggi conformi alla normativa in vigore e ai requisiti specificati dal Venditore.

9. Riserva di proprietà e Trasferimento dei rischi

- **Si conviene esplicitamente che i Prodotti venduti rimarranno di proprietà del Venditore sino al pagamento totale delle somme fatturate. I rischi sono tuttavia trasferiti dal momento della presa in carico dei Prodotti in caso di prelievo da parte dell'Acquirente franco fabbrica o deposito e dalla consegna dei Prodotti al vettore in caso di consegna su iniziativa del Venditore. L'Acquirente sosterrà da solo i rischi, sia nei confronti del Venditore che di terzi.**
- Il Venditore autorizza l'Acquirente, dalla presa in carico dei Prodotti, a procedere a qualsiasi operazione di trasformazione o vendita relativa ai Prodotti, essendo esplicitamente convenuto che, anche in questo caso, il Venditore conserva il diritto di rivenderli in qualunque stato e condizione in cui si trovassero o di rivendicarne il prezzo in caso di rivendita, su prima istanza, e senza messa in mora preliminare, in caso di ritardo di pagamento o di mancato pagamento totale o parziale.
- Su richiesta del Venditore, l'Acquirente fornirà eventuali informazioni utili a (i) l'inventario dei beni appartenenti al Venditore e (ii) a qualsiasi altra richiesta del Venditore relativa al proprio titolo di proprietà.
- Qualsiasi spesa relativa alla restituzione dei Prodotti presso i locali del Venditore sarà a carico dell'Acquirente.
- L'Acquirente dovrà sottoscrivere una polizza d'assicurazione indicante la qualità di proprietario del Venditore e che copra i danni subiti o causati dai Prodotti.
- Le disposizioni sopra riportate sono applicabili, senza pregiudizio di azioni di risarcimento di danni e interessi per mancato pagamento del prezzo totale o parziale.

10. Inadempienza

- Il mancato pagamento di una fattura o di una cambiale costituisce un'inadempienza grave da parte dell'Acquirente e autorizza il Venditore a sospendere le altre consegne o a considerare risolto il contratto di

pieno diritto a torto dell'Acquirente, senza alcun pregiudizio nei confronti di qualsiasi altro diritto del Venditore.

- Inoltre, qualsiasi ritardo di pagamento di una fattura o di una cambiale comporta di pieno diritto e senza ingiunzione preliminare: (i) l'applicazione di penali di ritardo, conformemente alle disposizioni dell'art. L. 441-6 del Codice del Commercio, calcolate: (x) sulla base dell'importo IVA inclusa dovuto dall'Acquirente e riportato sulla fattura, al tasso d'interesse applicato dalla Banca Centrale Europea alla sua operazione di rifinanziamento più recente, maggiorato di dieci (10) punti di percentuale (il tasso applicabile per il 1° semestre dell'anno in corso è il tasso in vigore al 1° gennaio dell'anno in corso e per il 2° semestre dell'anno in corso, quello in vigore al 1° luglio dell'anno in corso) se si tratta di fatturazione in euro e (y) sulla base del tasso di sconto in vigore della banca centrale del paese della valuta di fatturazione, maggiorato di dieci (10) punti; e (ii) l'applicazione di un'indennità forfettaria di un importo di quaranta (40) euro per eventuali spese di recupero del credito (senza alcun pregiudizio del diritto di reclamare un'indennità complementare, qualora le spese di recupero del credito dovessero essere superiori a tale importo).

11. Casi di Forza Maggiore

- L'insorgere di un evento di forza maggiore esonererà il Venditore da qualsiasi responsabilità contrattuale entro i limiti dei suoi effetti.
- In particolare, sono assimilati contrattualmente a casi di forza maggiore senza possibilità di ricorso da parte dell'Acquirente gli incidenti e/o infortuni con impatto sulla produzione o l'immagazzinamento dei Prodotti, la sospensione totale o parziale dell'approvvigionamento di materie prime o di energia, come l'inadempienza del vettore, l'incendio, le alluvioni e altri fenomeni naturali, la rottura delle macchine, i conflitti sociali (compresi quelli interni ai Venditori) e in particolare gli scioperi (totali o parziali), le decisioni amministrative, i cambiamenti di regolamentazione, gli atti arbitrari di un governo, o imputabili a terzi, i conflitti armati o qualsiasi evento che possa ritardare, impedire o rendere economicamente esorbitante l'esecuzione degli impegni del Venditore.
- Il Venditore non ha alcun obbligo di approvvigionare i Prodotti presso fonti alternative. Qualora tali eventi di forza maggiore perdurino oltre tre (3) mesi, il Venditore avrà il diritto di rescindere il contratto, senza essere ritenuto responsabile di qualsiasi perdita o pregiudizio che ne derivi.

12. Tasse

- Il prezzo riportato sul contratto è indicato IVA esclusa e sarà maggiorato dell'IVA e/o di qualsiasi altra tassa relativa alla vendita, la produzione o il trasporto dei Prodotti, diversa da una tassa sul profitto del Venditore eventualmente applicabile.
- Qualora (i) la consegna dei Prodotti fosse esonerata dall'IVA in Francia a motivo della spedizione o del trasporto dei Prodotti al di fuori della Francia e (ii) la spedizione o il trasporto dei Prodotti fosse effettuato dall'Acquirente o per suo conto, quest'ultimo dovrà consegnare al Venditore qualsiasi documento che permetta di giustificare la spedizione o il trasporto dei beni al di fuori della Francia secondo le regole francesi in vigore (i "Documenti Giustificativi") entro 20 giorni dal prelievo dei Prodotti da parte dell'Acquirente o in una sola volta, il 15° giorno del mese, in caso di molteplici prelievi.
- In caso di mancata consegna dei Documenti Giustificativi da parte dell'Acquirente alle condizioni e ai termini di cui sopra e nell'ipotesi in cui il Venditore si vedesse reclamare successivamente l'IVA sulla vendita realizzata a favore dell'Acquirente, quest'ultimo dovrà pagare tempestivamente al Venditore un supplemento di prezzo pari all'importo dell'IVA, e rimborsargli qualsiasi penale o interesse di ritardo che il Venditore avrà sostenuto a motivo della mancata applicazione iniziale dell'IVA alla vendita o mancata presentazione dei Documenti Giustificativi.

13. Clausola di attribuzione della giurisdizione e Legge applicabile

Le CGV, e più generalmente la vendita dei Prodotti, sono soggette e interpretate conformemente al diritto francese; sono esplicitamente scartate le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite relativa ai contratti di vendita internazionale di merce in data 11 aprile 1980. EVENTUALI VERTENZE O CONTROVERSIE INSORGENTI TRA LE PARTI SARANNO SOGGETTE ALLA COMPETENZA ESCLUSIVA DEL TRIBUNALE COMMERCIALE DI NANTERRE (FRANCIA). IN CASO DI CITAZIONE DELL'ACQUIRENTE DA PARTE DI TERZI DINANZI A UN ALTRO TRIBUNALE, L'ACQUIRENTE RINUNCIA SIN DA ORA A CHIAMARE IN GARANZIA IL VENDITORE DINANZI A TALE TRIBUNALE, IN MANIERA TALE CHE LA PRESENTE CLAUSOLA DI ATTRIBUZIONE DELLA GIURISDIZIONE PREVARRÀ IN QUALSIASI IPOTESI.

14. Tutela della privacy

L'Acquirente si impegna ad informare i suoi dipendenti della raccolta e dell'elaborazione dei dati che li riguardano da parte del Venditore nell'ambito delle presenti CGV. I dati dei dipendenti saranno utilizzati dal Venditore, dalle società appartenenti al suo gruppo e dai suoi fornitori ai fini della gestione degli ordini, del monitoraggio dei rapporti con i clienti e prospect, nonché della gestione delle operazioni commerciali e promozionali. In conformità all'articolo 38 della legge francese del 6 gennaio 1978, i dipendenti godono di un diritto di opposizione, per motivi legittimi, all'elaborazione dei dati che li riguardano, nonché di un diritto di opposizione all'utilizzo di tali dati a fini promozionali, soprattutto a scopo commerciale, che potranno esercitare scrivendo a Arkema France, Direction Juridique, 420 rue d'Estienne d'Orves, F-92700 Colombes.

15. Restrizioni sul controllo delle esportazioni

L'Acquirente e i suoi dipendenti dovranno attenersi alle leggi, ai regolamenti e alle ordinanze ufficiali applicabili alla vendita, all'esportazione e alla consegna di prodotti.

L'Acquirente dichiara e garantisce di essere a conoscenza delle misure restrittive imposte ad alcuni paesi, individui o entità private ("Restrizioni all'esportazione") da parte dell'Unione Europea, degli Stati Uniti d'America e delle Nazioni Unite, in particolare. L'Acquirente si impegna a rispettare sempre e appieno le Restrizioni all'esportazione e si impegna altresì a non vendere i prodotti alle entità o alle persone incluse nelle misure restrittive imposte dall'Unione Europea, dagli Stati Uniti d'America e dalle Nazioni Unite. Se l'Acquirente non rispetta quanto sopra indicato, il Venditore avrà il diritto di rescindere il contratto con effetto immediato.

16. Varie

Le CGV sono disponibili in diverse lingue sul sito di Arkema (<http://www.arkema.com>). In caso di conflitto tra la versione francese delle CGV e una versione tradotta, le Parti convengono che prevarrà la versione francese.